

Le mode d'emploi

1- Où demander sa carte ?

C'est votre hébergeur qui, à votre arrivée, vous remet votre carte d'hôte. Elle est totalement gratuite.

2- Comment se présente-t-elle ?

La carte d'hôte est cartonnée et son format est celui d'une carte bancaire. Elle est numérotée et comprend des rubriques qui doivent être obligatoirement remplies : Vos noms et prénom, date de la fin de votre séjour. Attention : si ces rubriques ne sont pas remplies, vous n'aurez pas accès aux avantages proposés dans ce dépliant.

3- Qui peut l'obtenir ?

Toute personne séjournant à titre onéreux au moins une nuit dans l'un des 4 villages. La carte d'hôte étant individuelle, chaque membre de la famille doit avoir sa carte.

4- Quels sont les avantages ?

Les avantages obtenus grâce à la carte d'hôte sont détaillés dans ce dépliant. Vous bénéficiez des avantages proposés par chaque station. Une seule condition : présenter sa carte d'hôte dûment remplie. des contrôles pourront être effectués.

1- Where to get your card ?

Your hotelier or landlord will hand it over on your arrival, free of charge.

2- What does it look like ?

Your card is stiff-backed and similar to a credit card. It is numbered and needs to be filled in with your name, first name and departure date from the resort. Important : if the information requested is uncompleted, you will be refused the advantages listed in this leaflet.

3- Who may use it ?

All visitors having spent at least one night at La Clusaz, Grand-Bornand, Saint-Jean de Sixt or Manigod. The guest card is personal. each member of the family must have his/her own.

4- What are the benefits ?

The guest card entitles you to all the offers in this leaflet. Important : if you staying in La Clusaz, Grand-Bornand, Saint-Jean de Sixt or Manigod, you will be able to take advantage of all offers in the 4 resorts. One condition however : you must show your card complete with the information required.

Vos avantages hiver 2012

Vous êtes en vacances à La Clusaz, Le Grand-Bornand, Saint-Jean de Sixt ou Manigod :

Votre carte d'hôte est délivrée gratuitement par votre hébergeur et vous donne droit à une multitude d'avantages sur les 4 stations.

You are staying in La Clusaz, Le Grand-Bornand, Saint-Jean de Sixt or Manigod.

While valid, your guest card gives you all the following advantages whatever the locality you are staying in. You must always show your card, even if not asked to do so.

La Clusaz - 04 50 32 65 00

Le Grand-Bornand - 04 50 02 78 00

Manigod - 04 50 44 92 44

Saint-Jean de Sixt - 04 50 02 70 14



Réalisation : Gilles Hamchar - Crédits : Aravis/S.Chappaz, D.Machet, L.Ferand

la Clusaz

LE GRAND BORNAND

MANIGOD

ST-JEAN DE SIXT

MASSIF DES ARAVIS

CARTE d'Hôtes

ADULTES 2012 ENFANTS


















la Clusaz

LE GRAND BORNAND

MANIGOD

ST-JEAN DE SIXT

MASSIF DES ARAVIS

| Prestations | La Clusaz | Le Grand-Bornand | Saint-Jean de Sixt | Manigod |
|--|--|--|---|---|
| Skibus Aravis <i>Linking Resorts Skibus</i> | Gratuites <i>Free of charge</i> | Gratuites <i>Free of charge</i> | Gratuites <i>Free of charge</i> | Gratuites <i>Free of charge</i> |
| Remontées Mécaniques <i>Ski Lifts</i> | -50 % Aller et retour piéton télécabine de Balme <i>-50% on pedestrian ticket for Balme Cable car</i> | Forfait journée promeneur : 3,80€ (au lieu de 7,60€) Forfait séjour promeneur : 22,80€ (au lieu de 36,50€) Accès Télécabine Rosay et Joyère <i>Pedestrian day Pass : 3,80€ (instead of 7,60€)</i> <i>Pedestrian week Pass : 22,80€ (instead of 36,50€)</i> <i>Rosay car and Joyère car access</i> | -10% sur forfait semaine <i>-10% on weekly pass</i> |  |
| Accès pistes Ski Nordique <i>Nordic Skiing</i> | Forfait journée au tarif 1/2 journée <i>Day skipass price = 1/2 day skipass</i> | Forfait journée au tarif 1/2 journée <i>Day skipass price = 1/2 day skipass</i> | Gratuit <i>Free</i> | Forfait journée au tarif 1/2 journée <i>Day skipass price = 1/2 day skipass</i> |
| Biathlon Initiation <i>Biathlon introductory session</i> | -10% sur la formule 3 du Biathlon Laser (enfants ou adultes) <i>-10% on "Biathlon Laser" (children or adults)</i> | Initiation 1 heure tous les Mercredis : 10€ (au lieu de 12€) <i>Initiation 1 hour every Wednesday : 10€ (instead of 12€)</i> |  |  |
| E.S.F Ski Nordique <i>ESF Nordic Skiing</i> | -20% test Nordic Cross -15% sur les cours collectifs unitaires adultes et enfants les Dimanches après-midi <i>-20% on Nordic Cross test</i> <i>-15% on Sunday afternoon ticket lesson</i> | Ski de fond, séance d'essai le Dimanche matin Adulte : 19€ (au lieu de 24€) -16 ans : 17€ (au lieu de 22€) <i>Skiing test session on sunday morning</i> <i>Adult : 19€ (instead of 24€) -16 years : 17€ (instead of 22€)</i> |  |  |
| Balades en Raquettes (1/2 journée) <i>Half day Snowshoes Walking</i> | Tarif unique le Lundi après-midi : 15,50€ <i>Unique price on Monday afternoon : 15,50€</i> | Randonnée 1/2 journée le Lundi matin ou le Mercredi matin Adulte : 16€ (au lieu de 18,50€) -16 ans : 13€ (au lieu de 16€) <i>Snowshoes walking on Monday morning or Wednesday morning</i> <i>Adult : 16€ (instead of 18,50€) -16 years : 13€ (instead of 16€)</i> | Randonnée 1/2 journée Lundi matin ou Mercredi matin Adulte : 16€ (au lieu de 18,50€) -16 ans : 13€ (au lieu de 16€) <i>Snowshoes walking on Monday morning or Wednesday morning</i> <i>Adult : 16€ (instead of 18,50€) -16 years : 13€ (instead of 16€)</i> | Le Lundi : 15€ (au lieu de 18,50€) <i>On Monday : 15€ (instead of 18,50€)</i> |
| Espace Aquatique des Aravis <i>Aravis Swimming pool</i> | Tarif unique avant 17h30 hors fitness : 4,50€ <i>Unique price before 5.30 pm except Fitness : 4,50€</i> | |  |  |
| Patinoire <i>Ice Rink</i> | 1 Entrée offerte le Lundi (matériel non compris) <i>Free on Monday (skates rental payable)</i> | 1 Entrée offerte (matériel non compris) <i>1 free entry by card (skates rental payable)</i> |  |  |
| Patrimoine <i>Heritage</i> | Gratuits pour les enfants -12 ans pour la visite de la Maison du Ski <i>Visit of Ski Museum free for child under 12.</i> | -10% sur Visite guidée ou non guidée de la Maison du Patrimoine <i>-10% on guided tour or unguided visit of heritage museum</i> |  |  |
| Garderie <i>Kindergarden</i> | | Garderie uniquement : Tarif unique : 15,70€ (Mercredi en demi-journée, matin ou après-midi) <i>Kindergarden only : Unique price : 15,70€ (Wednesday half-day, morning or afternoon)</i> |  |  |
| Cinéma <i>Cinemas</i> | Tarifs adultes réduits les Samedis et Dimanches : -1€ <i>Discount on all Saturday and Sunday shows (adult ticket only) : -1€</i> | Tarif réduits Vendredi, Samedi et Dimanche : 6,50€ (1 carte = 1 réduction) <i>Reduced price on Friday, Saturday and Sunday : 4,50€ (only a discount by card)</i> |  |  |
| Bibliothèque <i>Library</i> | -1€ sur abonnement séjour famille (non valable avec carte de résidents) <i>-1€ on family and weekly card</i> | -1€ sur abonnement temporaire <i>-1€ temporary card</i> | | -50% sur la carte abonnement <i>-50% on card</i> |
| Bun-J-Ride <i>(saut à l'élastique, saut de tremplin) Bungee Jump</i> | | | -10€ sur le saut "extrême" <i>-10€ on "extrême" jump</i> | |